叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 汤姆小猫的故事(the Tale Of Tom Kitten) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

汤姆小猫的故事(The Tale of Tom Kitten)

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [tɑːm] ['kɪt(ə)n]
THE **TALE** **OF** **TOM** **KITTEN**
这 故事 的 汤姆 小猫

汤姆·基顿的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]
THE **TALE** **OF**
这 故事 的

故事

[tɑːm] ['kɪt(ə)n]
TOM **KITTEN**
汤姆 小猫

汤姆·基顿

[baɪ]
BY
经过

经过

['biətriks] ['pɑːtər]
BEATRIX **POTTER**
比阿特丽克斯 陶工

碧翠丝·波特

['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

" [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['piːtər] ['ræbɪt] " , & [siː] .
" **The** **Tale** **of** **Peter** **Rabbit** **"** **,** **&** **c** **.**
" 这 故事 的 彼得 兔子 " , & c .

《彼得兔的故事》等。

['fredrɪk] ['wɔrn]
FREDERICK **WARNE**
弗雷德里克 警告

弗雷德里克·沃恩

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] -
First **published** **1907**
第一的 已发布 -

首次出版于1907年

- [baɪ] ['fredrɪk] ['wɔrn] & [ˌsiː 'oʊ] .
1907 **by** **Frederick** **Warne** **&** **Co** **.**
- 经过 弗雷德里克 沃恩 & 合作 .

1907年由弗雷德里克·沃恩公司出版

['prɪntɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [baɪ]
Printed **and** **bound** **in** **Great** **Britain** **by**
打印 和 边界 在 伟大的 英国 经过

英国印刷装订

['wɪljəm] ['klaʊz] ['lɪmɪtɪd] , ['bɛkəlz] [ænd; ənd] ['lʌndən]
William Clowes Limited , Beccles and London
威廉 克洛斯 有限的 , 贝克尔斯 和 伦敦

威廉·克洛斯有限公司，贝克尔斯和伦敦

['dedɪkeɪtɪd]
DEDICATED
投入的

投入的

[tuː; tə] [ɔːl]
TO ALL
到 全部

致所有人

['pɪkəlz] ,
PICKLES ,
泡菜 ,

泡菜，

— [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt]
— ESPECIALLY TO THOSE THAT
— 尤其 到 那些 那

——尤其对那些

[get] [ə'pɑːn] [maɪ] ['gɑːrdn] [wɔːl]
GET UPON MY GARDEN WALL
得到 之上 我的 花园 墙

爬上我的花园墙

[wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər]
Once upon a time there were three little kittens , and their names were
一次 之上 一个 时间 那里 是 三 小的 小猫 , 和 他们的 姓名 是
['mɪtnz] ,
Mittens ,
手套 ,

从前有三只小猫，它们的名字分别是：米滕斯、

[tɑːm] ['kɪt(ə)n] , [ænd; ənd] ['mɑːpɪt] .
Tom Kitten , and Moppet .
汤姆 小猫 , 和 小孩 .

汤姆小猫和莫佩特。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [fɜːr] [koʊts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ;
They had dear little fur coats of their own ;
他们 有 亲爱的 小的 毛皮 外套 的 他们的 自己的 ;

它们都有自己可爱的小皮草大衣;

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['tʌmbld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɔːrstep] [ænd; ənd] [pleɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] .
and they tumbled about the doorstep and played in the dust .
和 他们 翻滚 关于 这 家门口 和 玩 在 这 灰尘 .

他们在门阶上翻滚嬉戏，在尘土中玩耍。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] ['mʌðər] — ['mɪsɪz] . ['tæbiθə] [twɪtʃɪt] — [ɪk'spektɪd] [frendz] [tuː; tə] [tiː] ; [soʊ]
But one day their mother — Mrs . Tabitha Twitchit — expected friends to tea ; so
但 一 天 他们的 母亲 — 太太 . 塔比莎 Twitchit — 预期的 朋友们 到 茶 ; 所以
[ʃiː; ʃi] [fetʃt] [ðə; ði] ['kɪtnz] [ˌɪn'dɔːrz] ,
she fetched the kittens indoors ,
她 已获取 这 小猫 室内 ,

但有一天，它们的母亲——塔比莎·特威奇特太太——要招待朋友喝茶；于是她把小猫们抱进了屋里。

[tuː; tə] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [dres] [ðem; ðəm] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [faɪn] [ˈkʌmpəni] [əˈraɪvd] .

to	wash	and	dress	them	,	before	the	fine	company	arrived	.
到	洗	和	裙子	他们	,	前	这	美好的	公司	到达的	.

在贵宾到来之前，先给他们洗漱打扮一番。

[fɜːrst][ʃiː; ʃi] [skrʌbd] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] ([ðɪs] [wʌn][ɪz] [ˈmɑːpɪt]) .

First	she	scrubbed	their	faces	(	this	one	is	Moppet	)	.
第一的	她	擦洗过	他们的	面孔	(	这	一	是	小孩	)	.

她先给他们洗了脸（这是莫佩特）。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ðer; ðər][fɜːr] , ([ðɪs] [wʌn][ɪz] [ˈmɪtnz]) .

Then	she	brushed	their	fur	,	(	this	one	is	Mittens	)	.
然后	她	刷过	他们的	毛皮	,	(	这	一	是	手套	)	.

然后她给它们梳毛（这是一只叫米滕斯的）。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kəumd] [ðer; ðər] [teɪlz] [ænd; ənd] [ˈwɪskərz] ([ðɪs] [ɪz][tɑːm][ˈkɪt(ə)n]) .

Then	she	combed	their	tails	and	whiskers	(	this	is	Tom	Kitten	)	.
然后	她	梳理过的	他们的	尾巴	和	胡须	(	这	是	汤姆	小猫	)	.

然后她梳理了它们的尾巴和胡须（这是汤姆小猫）。

[tɑːm][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnɔːti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [skrætʃt] .

Tom	was	very	naughty	,	and	he	scratched	.
汤姆	曾是	非常	淘气	,	和	他	刮痕	.

汤姆很淘气，他抓挠了别人。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtæbiθə] [drest] [ˈmɑːpɪt] [ænd; ənd] [ˈmɪtnz] [ɪn] [kliːn] [ˈpɪnəfɔːr] [ænd; ənd] [ˈtʌkər] ;

Mrs	.	Tabitha	dressed	Moppet	and	Mittens	in	clean	pinafores	and	tuckers	;
太太	.	塔比莎	穿着	小孩	和	手套	在	干净的	围裙	和	塔克	;

塔比莎太太给莫佩特和米滕斯穿上了干净的围裙和裤子；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈelɪgənt] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [kloʊðz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃest]

and	then	she	took	all	sorts	of	elegant	uncomfortable	clothes	out	of	a	chest
和	然后	她	采取	全部	排序	的	优雅的	不舒服	衣服	出去	的	一个	胸部

[ʌv; əv] [drɔːrz] ,

of	drawers	,
的	抽屉	,

然后她从衣柜里拿出各种各样华丽但穿着不舒服的衣服。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [dres] [ʌp][hɜːr; hər][sʌn] [ˈtɔməs] .

in	order	to	dress	up	her	son	Thomas	.
在	命令	到	裙子	向上	她	儿子	托马斯	.

为了给她的儿子托马斯打扮。

[tɑːm][ˈkɪt(ə)n][wʌz; wəz] [ˈveri] [fæt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] ; [ˈsevrəl] [ˈbʌtnz] [bɜːrst][ɔːf] .

Tom	Kitten	was	very	fat	,	and	he	had	grown	;	several	buttons	burst	off	.
汤姆	小猫	曾是	非常	胖的	,	和	他	有	生长	;	一些	按钮	爆裂	离开	.

汤姆小猫很胖，而且长高了；好几颗纽扣都崩开了。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈsoʊd] [ðem; ðəm][ɑːn] [əˈgen] .

His	mother	sewed	them	on	again	.
他的	母亲	缝制的	他们	在	再次	.

他母亲又把它们缝了回去。

[wen] [ðə; ði] [θriː] [ˈkɪtnz] [wɜːr; wər] [ˈredi] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtæbiθə] [ˌʌnˈwaɪzli] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ˈɪntuː]

When	the	three	kittens	were	ready	,	Mrs	.	Tabitha	unwisely	turned	them	out	into
什么时候	这	三	小猫	是	准备好	,	太太	.	塔比莎	不明智地	转向	他们	出去	进入

[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,

the	garden	,
这	花园	,

三只小猫准备好后，塔比莎太太不明智地把它们放进了花园里。

[tuː; tə][biː; bi][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][weɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][meɪd][hɑːt] ['bʌtərd] [toʊst] .

to	be	out	of	the	way	while	she	made	hot	buttered	toast	.
到	是	出去	的	这	方式	尽管	她	制成	热的	涂黄油的	吐司	.

让她别碍事，好让她烤热乎乎的黄油吐司。

" [naʊ] [kiːp] [jʊr; jər][frɑːks] [kliːn] , ['tʃɪldrən] !

"	Now	keep	your	frocks	clean	,	children	!
"	现在	保持	你的	连衣裙	干净的	,	孩子们	!

"孩子们，保持你们的衣服干净！"

[juː; jʊ][mʌst; məst][wɔːk][ɑːn][jʊr; jər][haɪnd][legz] .

You	must	walk	on	your	hind	legs	.
你	必须	走	在	你的	后	腿	.

你必须用后腿走路。

[kiːp] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['dɜːrti] [æʃ] - [pɪt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]['sæli] ['heni] ['peni] ,

Keep	away	from	the	dirty	ash	-	pit	,	and	from	Sally	Henny	Penny	,
保持	离开	从	这	肮脏的	灰	-	坑	,	和	从	莎莉	亨尼	一分钱	,

远离肮脏的灰坑，也远离莎莉·亨尼·彭尼。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][pɪg] - [staɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌd(ə)l] - [dʌks] .

and	from	the	pig	-	stye	and	the	Puddle	-	Ducks	.
和	从	这	猪	-	风格	和	这	水坑	-	鸭子	.

以及来自猪圈和水坑鸭。

" ['mɑːpɪt] [ænd; ənd] ['mɪtnz] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːrdn] [pæθ] [ʌn'stedəli] .

"	Moppet	and	Mittens	walked	down	the	garden	path	unsteadily	.
"	小孩	和	手套	步行	向下	这	花园	小路	不稳定地	.

"莫佩特和米滕斯摇摇晃晃地沿着花园小路走着。"

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [trɑːd][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['pɪnəfɔːr] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðer; ðər]['noʊzɪz] .

Presently	they	trod	upon	their	pinafores	and	fell	on	their	noses	.
目前	他们	践踏	之上	他们的	围裙	和	跌倒	在	他们的	鼻子	.

她们不小心踩到了围裙，摔了个狗啃泥。

[wen] [ðeɪ] [stʊd] [ʌp][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [griːn] [smɪrz] !

When	they	stood	up	there	were	several	green	smears	!
什么时候	他们	站立	向上	那里	是	一些	绿色的	涂片	!

他们站起来的时候，身上有好几处绿色污渍！

" [let] [juː 'es][klaɪm] [ʌp][ðə; ði] ['rɑːkəri] , [ænd; ənd][sɪt][ɑːn][ðə; ði]['gɑːrdn] [wɔːl] , " [sed] ['mɑːpɪt] .

"	Let	us	climb	up	the	rockery	,	and	sit	on	the	garden	wall	,	"	said	Moppet	.
"	让	我们	爬	向上	这	假山	,	和	坐	在	这	花园	墙	,	"	说	小孩	.

"我们爬上假山，坐在花园的墙上吧，"莫佩特说。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['pɪnəfɔːr] [bæk] [tuː; tə] [frʌnt] , [ænd; ənd] [went] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skɪp][ænd; ənd]

They	turned	their	pinafores	back	to	front	,	and	went	up	with	a	skip	and
他们	转向	他们的	围裙	后退	到	正面	,	和	去	向上	和	一个	跳过	和

[ə; eɪ][dʒʌmp] ;

a	jump	;
一个	跳	;

她们把围裙反过来穿，蹦蹦跳跳地走了上去；

- [waɪt] ['tʌkər] [fel] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] .

Moppet's	white	tucker	fell	down	into	the	road	.
-	白色的	塔克	跌倒	向下	进入	这	路	.

莫佩特的白色食物掉到了路上。

[tɑːm]['kɪt(ə)n][wʌz; wəz][kwaɪt][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒʌmp] [wen] ['wɔːkɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][ɪn]

Tom	Kitten	was	quite	unable	to	jump	when	walking	upon	his	hind	legs	in
汤姆	小猫	曾是	相当	无法	到	跳	什么时候	步行	之上	他的	后	腿	在

['traʊzərz] .

trousers	.
裤子	.

汤姆·基顿穿着裤子用后腿走路时，根本跳不起来。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] ['rɑːkəri] [baɪ] [dɪ'griːz] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːnz] , [ænd; ənd] ['ʃedɪŋ] ['bʌtnz]

He	came	up	the	rockery	by	degrees	,	breaking	the	ferns	,	and	shedding	buttons
他	来了	向上	这	假山	经过	学位	,	打破	这	蕨类植物	,	和	脱落	按钮

[raɪt] [ænd; ənd][left] .

right	and	left	.
正确的	和	左边	.

他一步步爬上假山，折断蕨类植物，纽扣也随之左右脱落。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] ['piːsɪz] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] .

He	was	all	in	pieces	when	he	reached	the	top	of	the	wall	.
他	曾是	全部	在	件	什么时候	他	达到	这	顶部	的	这	墙	.

当他爬到墙顶时，他已经筋疲力尽了。

['mɑːpɪt] [ænd; ənd] ['mɪtnz] [traɪd][tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [tə'geðər] ; [hɪz; ɪz][hæt] [fel] [ɔːf] ,

Moppet	and	Mittens	tried	to	pull	him	together	;	his	hat	fell	off	,
小孩	和	手套	尝试	到	拉	他	一起	;	他的	帽子	跌倒	离开	,

莫佩特和米滕斯试图把他扶起来；他的帽子掉了。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʌtnz] [bɜːrst] .

and	the	rest	of	his	buttons	burst	.
和	这	休息	的	他的	按钮	爆裂	.

他身上剩下的纽扣也都崩开了。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['dɪfəkəltɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪt][pæt]['pæd(ə)l][pæt] !

While	they	were	in	difficulties	,	there	was	a	pit	pat	paddle	pat	!
尽管	他们	是	在	困难	,	那里	曾是	一个	坑	拍	桨	拍	!

当他们遇到困难时，有一阵拍打桨的声音！

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['pʌd(ə)l] - [dʌks] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][hɑːrd] [haɪ] [roʊd] ,

and	the	three	Puddle	-	Ducks	came	along	the	hard	high	road	,
和	这	三	水坑	-	鸭子	来了	沿着	这	难的	高的	路	,

三只水坑鸭沿着崎岖的大路走来，

[maːtʃɪŋ] [wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [guːs] [step] — [pɪt][pæt]['pæd(ə)l][pæt] ! [pɪt]

marching	one	behind	the	other	and	doing	the	goose	step	—	pit	pat	paddle	pat	!	pit
行军	一	在后面	这	其他	和	正在做	这	鹅	步	—	坑	拍	桨	拍	!	坑

[pæt]['wɑːd(ə)l][pæt] !

pat	waddle	pat	!
拍	摇摇摆摆	拍	!

一个接一个地迈着鹅步——扑扑扑扑！扑扑摇摇摆摆！

[ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][roʊ] , [ænd; ənd][stɛərd][ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['kɪtnz] .

They	stopped	and	stood	in	a	row	,	and	stared	up	at	the	kittens	.
他们	停止	和	站立	在	一个	排	,	和	凝视	向上	在	这	小猫	.

他们停下脚步，排成一排，抬头望着小猫们。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['veri] [smɔːl] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [sər'praɪzd] .

They	had	very	small	eyes	and	looked	surprised	.
他们	有	非常	小的	眼睛	和	看起来	惊讶	.

它们的眼睛很小，看起来很惊讶。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [dʌk] - [bɜːrdz] , [rə'bɛkə] [ænd; ənd][dʒi'maimə] ['pʌd(ə)l] - [dʌk] ,

Then	the	two	duck	-	birds	,	Rebeccah	and	Jemima	Puddle	-	Duck	,
然后	这	二	鸭子	-	鸟类	,	丽贝卡	和	杰米玛	水坑	-	鸭子	,

然后是两只鸭子鸟，丽贝卡和杰米玛·帕德尔鸭，

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði][hæt][ænd; ənd] ['tʌkər] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn] .

picked	up	the	hat	and	tucker	and	put	them	on	.
挑选	向上	这	帽子	和	塔克	和	放	他们	在	.

拿起帽子和衣服，戴上。

['mɪtnz] [læft] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɔːf][ðə; ði] [wɔːl] .

Mittens	laughed	so	that	she	fell	off	the	wall	.
手套	笑了	所以	那	她	跌倒	离开	这	墙	.

米滕斯笑得从墙上摔了下来。

['mɑːpɪt] [ænd; ənd][tɑːm] [dɪ'sendɪd] ['æftər][hɜːr; hər] ;

Moppet	and	Tom	descended	after	her	;
小孩	和	汤姆	下降	后	她	;

莫佩特和汤姆随后也下了楼;

[ðə; ði] ['pɪnəfɔːr] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv]['tɑːmz] [kloʊðz] [keɪm] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði] [wei] [daʊn] .

the	pinafores	and	all	the	rest	of	Tom's	clothes	came	off	on	the	way	down	.
这	围裙	和	全部	这	休息	的	汤姆的	衣服	来了	离开	在	这	方式	向下	.

汤姆的围裙和其他所有衣服都在下落的过程中脱掉了。

" [kʌm] !

"	Come	!
"	来	!

“来！

['mɪstər] . [dreɪk] ['pʌd(ə)l] - [dʌk] , " [sed] ['mɑːpɪt] — " [kʌm] [ænd; ənd][help][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dres]

Mr	.	Drake	Puddle	-	Duck	,	"	said	Moppet	—	"	Come	and	help	us	to	dress
先生	.	德雷克	水坑	-	鸭子	,	"	说	小孩	—	"	来	和	帮助	我们	到	裙子

[hɪm; ɪm] !

him	!
他	!

“德雷克·帕德尔鸭先生，”莫佩特说，“快来帮我们给他穿衣服吧！”

[kʌm] [ænd; ənd]['bʌt(ə)n] [ʌp][tɑːm] !

Come	and	button	up	Tom	!
来	和	按钮	向上	汤姆	!

汤姆，快来帮我们把扣子扣好！

" ['mɪstər] . [dreɪk] ['pʌd(ə)l] - [dʌk] [əd'vænst] [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] ['saɪdweɪz] ['mænər] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp]

"	Mr	.	Drake	Puddle	-	Duck	advanced	in	a	slow	sideways	manner	,	and	picked	up
"	先生	.	德雷克	水坑	-	鸭子	先进的	在	一个	慢的	侧身	方式	,	和	挑选	向上

[ðə; ði] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

the	various	articles	.
这	各种各样的	文章	.

“德雷克·帕德尔鸭先生缓慢地侧身向前走去，捡起了各种物品。

[bʌt; bət][hiː; hi][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][hɪm'self] !

But	he	put	them	on	himself	!
但	他	放	他们	在	他自己	!

但那是他自己戴上的！

[ðeɪ] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən][tɑːm]['kɪt(ə)n] .

They	fitted	him	even	worse	than	Tom	Kitten	.
他们	适配	他	甚至	更糟	比	汤姆	小猫	.

它们甚至比汤姆·基顿更不适合他。

" [its] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] ! " [sed] ['mɪstər] . [dreɪk] ['pʌd(ə)l] - [dʌk] .

"	It's	a	very	fine	morning	!	"	said	Mr	.	Drake	Puddle	-	Duck	.
"	它是	一个	非常	美好的	早晨	!	"	说	先生	.	德雷克	水坑	-	鸭子	.

“今天早上天气真好！”德雷克·帕德尔鸭先生说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][dʒi'maimə][ænd; ənd] [rə'bɛkə] ['pʌd(ə)l] - [dʌk] [set] [ɔːf] [ʌp][ðə; ði][roʊd] ,

And	he	and	Jemima	and	Rebeccah	Puddle	-	Duck	set	off	up	the	road	,
和	他	和	杰米玛	和	丽贝卡	水坑	-	鸭子	放	离开	向上	这	路	,

['kiːpɪŋ] [step] — [pɪt][pæt] ,

keeping	step	—	pit	pat	,
保持	步	—	坑	拍	,

于是他和杰米玛、丽贝卡·帕德尔-达克一起沿着路出发了，步伐整齐划一——一拍一拍地走着。

['pæd(ə)l][pæt] ! [pɪt][pæt] , ['wɑːd(ə)l][pæt] !

paddle	pat	!	pit	pat	,	waddle	pat	!
桨	拍	!	坑	拍	,	摇摇摆摆	拍	!

拍拍桨！拍拍腋窝，摇摇摆摆地走！

[ðen] ['tæbiθə] [twɪtʃɪt] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['kɪtnz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl]

Then	Tabitha	Twitchit	came	down	the	garden	and	found	her	kittens	on	the	wall
然后	塔比莎	Twitchit	来了	向下	这	花园	和	成立	她	小猫	在	这	墙

[wɪð; wɪθ][noʊ] [kloʊðz] [ɑːn] .

with	no	clothes	on	.
和	不	衣服	在	.

然后，塔比莎·特威奇特从花园里走出来，发现她的小猫们赤身裸体地趴在墙上。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðem; ðəm] [ɔːf][ðə; ði] [wɔːl] , [smækt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə]

She	pulled	them	off	the	wall	,	smacked	them	,	and	took	them	back	to
她	拉	他们	离开	这	墙	,	猛击	他们	,	和	采取	他们	后退	到

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

她把它们从墙上扯下来，打了它们几下，然后带回了家。

" [maɪ] [frendz] [wɪl] [ə'raɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;

"	My	friends	will	arrive	in	a	minute	,	and	you	are	not	fit	to	be	seen	;
"	我的	朋友们	将要	到达	在	一个	分钟	,	和	你	是	不是	合身	到	是	已见	;

“我的朋友们马上就到，你现在不宜露面；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'frʌntɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tæbiθə] [twɪtʃɪt] .

I	am	affronted	,	"	said	Mrs	.	Tabitha	Twitchit	.
我	是	受辱	,	"	说	太太	.	塔比莎	Twitchit	.

“我感到受到了侮辱，”塔比莎·特威奇特夫人说道。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ðem; ðəm] [ˌʌp'sterz] ;

She	sent	them	upstairs	;
她	发送	他们	楼上	;

她让他们上楼去；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] [frendz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][bed][wɪð; wɪθ]

and	I	am	sorry	to	say	she	told	her	friends	that	they	were	in	bed	with
和	我	是	对不起	到	说	她	讲述	她	朋友们	那	他们	是	在	床	和

[ðə; ði] ['miːz(ə)lz] ;

the	measles	;
这	麻疹	;

很遗憾，她告诉她的朋友们，她们都得了麻疹，卧床不起。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [truː] .

which	was	not	true	.
哪个	曾是	不是	真的	.

这并非事实。

[kwaɪt] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][bed] : [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

Quite	the	contrary	;	they	were	not	in	bed	:	not	in	the	least	.
相当	这	相反	;	他们	是	不是	在	床	:	不是	在	这	至少	.

恰恰相反，他们根本没在床上。

['sʌmhaʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] ['nɔɪzɪz] ['oʊvər] - [hed] , [wɪtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði]

Somehow	there	were	very	extraordinary	noises	over	-	head	,	which	disturbed	the
不知何故	那里	是	非常	非凡的	噪音	超过	-	头	,	哪个	不安	这

['dɪgnəti] [ænd; ənd] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] ['pɑːrti] .

dignity	and	repose	of	the	tea	party	.
尊严	和	休息	的	这	茶	派对	.

不知何故，头顶上响起了非常奇怪的噪音，扰乱了茶会的庄严和宁静。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] , ['lɑːrdʒər] ,

And	I	think	that	some	day	I	shall	have	to	make	another	,	larger	,
和	我	思考	那	一些	天	我	将	有	到	制作	其他	,	更大的	,

而且我想总有一天我还要再做一个，更大的，

[bʊk] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][tɑːm]['kɪt(ə)n] !

book	,	to	tell	you	more	about	Tom	Kitten	!
书	,	到	告诉	你	更多的	关于	汤姆	小猫	!

这本书将带你了解更多关于汤姆小猫的故事!

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌd(ə)l] - [dʌks] — [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɑːnd] .

As	for	the	Puddle	-	Ducks	—	they	went	into	a	pond	.
作为	为了	这	水坑	-	鸭子	—	他们	去	进入	一个	池塘	.

至于水坑鸭——它们都游进了池塘。

[ðə; ði] [kloʊðz] [ɔːl] [keɪm] [ɔːf][də'rektli; daɪ'rektli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['bʌtnz] .

The	clothes	all	came	off	directly	,	because	there	were	no	buttons	.
这	衣服	全部	来了	离开	直接地	,	因为	那里	是	不	按钮	.

因为没有纽扣，所以衣服都是直接脱下来的。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dreɪk] ['pʌd(ə)l] - [dʌk] , [ænd; ənd][dʒi'maimə][ænd; ənd] [rə'bɛkə] , [hæv; həv] [bɪn]

And	Mr	.	Drake	Puddle	-	Duck	,	and	Jemima	and	Rebeccah	,	have	been
和	先生	.	德雷克	水坑	-	鸭子	,	和	杰米玛	和	丽贝卡	,	有	到过

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]['evər] [sɪns] .

looking	for	them	ever	since	.
寻找	为了	他们	曾经	自从	.

从那以后，德雷克·帕德尔鸭先生、杰米玛和丽贝卡就一直在寻找他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神